



اولین و قویترین
اصطلاحات زبان آلمانی



نویسنده:
آرش اعتماد
۲۰۱۷-۱۳۹۶



سرشناسه: اعتماد، آرش، ۱۳۶۷ -
عنوان و نام پدیدآور: اولین و قوی ترین اصطلاحات زبان آلمانی / نویسنده آرش اعتماد.
مشخصات نشر: اصفهان: سناسنا، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری: ۳۶۴ ص.
شابک: ۳۵۰۰۰۰۰۸۷۳۶۰۸۲۰۰ ریل: ۹۷۸-۶۰۰-۸۷۳۶۰۸۲۰۰
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
موضوع: زبان آلمانی - اصطلاحها و تعبیرها - واژه‌نامه‌ها - فارسی
موضوع: German language -- Idioms -- Dictionaries -- Persian
رده بندی کنگره: ۱۳۹۶ الف۶الف۸۹۴۳۶۳۶
رده بندی دیویی: ۴۳۳۳
شماره کتابشناسی ملی: ۴۸۴۵۰۳۵

اولین و قویترین اصطلاحات زبان آلمانی



انتشارات
سناسنا

اصفهان، خیابان آمادگاه، نشر سناسنا
تلفن تماس: ۰۹۱۳۱۷۲۶۴۲
www.iranpub.com
info@iranpub.com

نگارش: آرش اعتماد
صفحه آرایی و تنظیم: سحر راد هوش
طراح جلد: دانیال نصر اصفهانی
مدیر تولید: سید محمدرضا سمسارزاده
نوبت چاپ: اول
سال چاپ: ۱۳۹۶
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۷۳۶-۸۲۰-۰
تیراژ: ۱۰۰۰ جلد
قیمت: ۳۵۰۰۰ تومان
کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر محفوظ و مخصوص پدیدآورنده است



تقدیم بہ

پدر و مادر عزیزم

4-Deutsche Redewendungen

فهرست

7.....	مقدمه
9.....	A اصطلاحات
61.....	B اصطلاحات
103.....	C اصطلاحات
104.....	D اصطلاحات
118.....	E اصطلاحات
135.....	F اصطلاحات
153.....	G اصطلاحات
117.....	H اصطلاحات
190.....	I اصطلاحات
194.....	J اصطلاحات
197.....	K اصطلاحات
210.....	L اصطلاحات

6-Deutsche Redewendungen

225.....	M اصطلاحات
238.....	N اصطلاحات
245.....	O اصطلاحات
250.....	P اصطلاحات
260.....	Q اصطلاحات
261.....	R اصطلاحات
277.....	S اصطلاحات
317.....	T اصطلاحات
324.....	U اصطلاحات
332.....	V اصطلاحات
344.....	W اصطلاحات
357.....	X اصطلاحات
357.....	Y اصطلاحات
357.....	Z اصطلاحات

ترجمه اصطلاحات، موضوعی بحث برانگیز است. از آنجا که اصطلاحات عموماً ریشه در فرهنگ و زبان مبدأ دارند، ترجمه آن‌ها امری بسیار دشوار می‌باشد. از طرف دیگر، نسبت به موارد مشابه همچون استعارات و تشبیهات، میزان تحقیقات صورت گرفته در زمینه‌ی اصطلاحات و ترجمه‌ی آن‌ها ناچیز است. این امر در کشور ما، ایران نیز نمود دارد. به خصوص برای زبان‌های خارجی به‌غیر از انگلیسی، این فقدان بیشتر احساس می‌گردد.

با توجه به نتایج به‌دست آمده از یافته‌های تحقیقات مختلف در زمینه‌ی اصطلاحات مشخص گردید که گاه مترجمان تلاش فراوانی می‌کنند که به هر طریق ممکن یک اصطلاح را به اصطلاحی دیگر در زبان مقصد ترجمه کنند. آن‌ها برای نیل به این هدف گاه از ترجمه‌های تحت‌اللفظی یا کلمه به کلمه استفاده می‌کنند که منجر به معادل‌های بدون معنی و حتی گاه مضحک می‌شوند.

در کتاب پیش رو که اولین و قدرتمندترین کتاب اصطلاحات زبان آلمانی می‌باشد، اینجانب با چندین سال تلاش در پیدا کردن معنی واقعی اصطلاحات، آن‌ها را جمع‌آوری کرده و در قالب یک کتاب به عرضه گذاشتم.